

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihai)

## **chHS003**

Édition critique
------------------

**1248 décembre**

*Type de document:* charte: donation

*Objet:* Ferry comte de Toul fait savoir qu'il a donné la récolte de Fontenoy-le-Château au couvent de Clairefontaine.

*Auteur:* Ferry comte de Toul

*Disposant:* Ferry comte de Toul

*Sceau:* auteur; Odon fils de Ferry

*Bénéficiaire:* couvent de Clairefontaine

*Autres Acteurs:* seigneurs de Fontenoy-le-Château

*Rédacteur:* CToul!

*Lieu de conservation:* AD Haute-Saône H 361 (hs140)

## Transcription de la charte

**1** /. **G**ie **F**erry coens de Toul **2** faiz conoissant à toz cels qui ces lettres verront *et orront* **3** *que* gié *par* lo lox damme Agnel ma fome *et de mon segnor* \2 Oddon mon fill *et de mes autres hoirs*, ai doné à l'eglise de Clerefontayne en la quel gié ai ellit ma sepulture· *et as freres qui Deu servent anqui*· \3 en aumosne por l'armme de moi *et de mes ancessors* **4** tote la vante de Fontenoy lo chastel à toz jorz mais· sens *que* lo sal *et les coupaignes do blef*· **5** sauf ceu *que* se aucuns ou à esciant ou à non esciant en portet la vante *et ill la laissiet à-paier*· ou ill i meffaisoit en aucune meniere· li justise \4 *et li bans* *et li emande venroit entierement as sengnors de Fontenoy lo Chastel*· *et per eals s'en doit hom justisier dou tot*· **6** *Et se aucuns fai*\5soit as davant diz freres de Clerefontayne tort de la davant dite vante· ill ne s'en puent clamer né ne doivent se à la justise de Fontenoy lo chastel non· **7** *Et cill qui la vante recoillera*i doit jurer sur Sainz *par* davant la justise de Fontenoy lo Chastel *que* se aucuns laisse à-paier la \6 vante· *et ill lo set*· *qu'il lo ferai savoir à la justise de Fontenoy lo Chas*[t]el <sup>[1]</sup> *par son sairement*· **8** *Et li segnor de Fontenoy*· lur doivent ceste aumosne \7 garantir· *et li frere de Clerefontayne ne puent né ne doivent niant plus reclamer à Fontenoy lo Chastel sur* *que* ceste aumosne de la vante \8 **9** *ansi com ele est en cest escrit devisee arrés lo mes qu'il i avoient au jor que cist escriz fu faiz*· **10** *Et per ceu sunt tenu lo davant dit frere* \9 de Clerefontayne faire mon anniversaire chascun an à toz jorz mais lo jor de feste saint Thomas l'apostre en messes chanter· *et en faire* \10 pitance à covant de pain *et de vin et de peissons*· **11** *Et por ceu que ceste chose soit fermement tenue à toz jorz mais*· si sunt ces lettres \11 seelees de mon seel *et dou seel mon segnor Oddon mon fill en*

tesmoignaige de verité· **12** Ce fu fait à Fontenoy lo Chastel en l'an de  
grace com \<sup>12</sup> le miliaires corroit per ·M/.CC/. et· xl VIII/. anz· el  
moix de decembre·

---

#### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> trou dans le parchemin.